

УДК 811.161.1; 002

ББК 81.2Рос; 79.3

*М.С. Ястребов-Пестрицкий***ЖАННА РУССЕЛЬ И УРОДОНАЛ ШАТЕЛЕНА. ПРОИСХОЖДЕНИЕ НЕКОТОРЫХ АНТРОПОНИМОВ, ПРИСВАИВАЕМЫХ ЛИТЕРАТУРНЫМ ГЕРОЯМ**

Назначение газеты – оперативно информировать читателей о происходящих событиях, поэтому несколькими днями позднее выхода в свет газета устаревает, пользуясь наибольшим спросом лишь в первые дни. Но и спустя годы она, уже как единица архивного хранения, востребована читателем, спрос на такую газету остается со стороны исследователей стабильным. Устаревает газета условно – превращаясь из источника мгновенной информации в неоценимый источник информации исторической. В XXI в. архивисты всех стран и регионов заметили повышение научного интереса к периодике XVIII–XIX столетий. В странах, где национальная библиография развита максимально, а репертуар книг описан всесторонне, такой интерес становится особенно актуальным, интенционно и гипотетически предвосхищая самые захватывающие открытия и находки. В данной статье представлено лишь три интересных случая антропонимики вымышленных героев, выяснению происхождения имён которых (как *mini-tum* – первых двух) очень поспособствовали дореволюционные газеты архивного хранения. Цель настоящей статьи – рассмотреть некоторые антропонимические единицы через призму текстов дореволюционных газет.

Ключевые слова: дореволюционный период, газетный текст, антропоним, произведение художественной литературы, этимология, архив периодики, двойной согласный.

Сфера нашей научно-практической деятельности на сегодня ограничивается **дореволюционным периодом** русской периодической печати, представленной в Госархиве РФ. Такая строгая установка некоторым образом перекликается с мнением петербургского профессора, доктора филологических наук А.А. Алексеева (СПбГУ), который, обсуждая проект «Словаря русского языка XIX века», призывал ещё в 2003 г. считать верхней границей такого словаря не 1890-е гг. (эта дата была определена в 1930-е гг. В.В. Виноградовым, однако с тех пор изучение русского литературного языка заметно продвинулось), а – основываясь на семантике некоторых слов – 1910-е гг. – Первую мировую войну или 1917 год. (См. об этом: [13. С. 219]).

Изучая дореволюционную прессу, мы смогли сделать небольшое открытие. Дело в том, что одну из главных героинь романа И. Сельвинского «Арктика», иностранную лётчицу, зовут Жанна Руссель [8. С. 165-406] (О романе И. Сельвинского «Арктика» см. нашу работу [16]). Но ведь «Ж. Руссель» – название парижской косметической фирмы! На протяжении всего 1917 г. газета «Русские ведомости» (Москва) печатала сопровождаемую соответствующим рисунком рекламу следующего содержания: «...в Москве, Петрограде, Одессе, Киеве отдел парижской фирмы Ж. Руссель, Москва, Столешников пер., 5» [3. С. 1]. Реклама предлагала косметические эластичные повязки от морщин на подбородок и шею. Вне всякого сомнения, И. Сельвинский (к моменту выхода данного номера газеты уже совершеннолетний) неоднократно встречал данную рекламу в газетах, что, очевидно, и сыграло решающую роль в выборе имени героини спустя полтора десятка лет, когда автор приступал к написанию своего романа-эпопеи. Хотя, учитывая длительность написания романа (1934–1956), нельзя не признать, что Сельвинский 1930-х – 50-х годов – в сравнении с юным Сельвинским дооктябрьского периода – пребывал в абсолютно другой прагматической и темпоральной пресуппозиции по отношению к текстовым единицам ушедшей эпохи и их когнитивному и перцептивному восприятию.

Жанна Руссель – не единственный случай инкорпорирования элемента газетной рекламы в произведение художественной литературы. В «Русских ведомостях» часто можно было увидеть рекламу медицинского средства: «*Уродонал Шателена!* Лечение *Уродоналом* избавит вас от страданий» (см., напр., [2. С. 8] или другие номера газеты за указанный год). *Уродонал Шателена*, как мы теперь знаем, – герой, придуманный детьми, в повести Л. Кассиля «Кондуит и Швамбрания». По сюжету повести, «...после продолжительных и тяжких сомнений в Швамбрании скончался Джек, Спутник Моряков. Ему наложил полные почки камней *жестокый граф Уродонал Шателена*», – сочинил юный Лев Кассиль, сын врача [6. С. 211]. Читатели второй половины XX в. смеялись над этим именем, очевидно, этимологизируя его с существительным *урод*, тогда как у данного медицинского названия, в действительности, совсем иная этимология, о чём косвенно свидетельствует способ «убийства» благородного Джека: «наложил ему полные почки камней» (*Уродонал Шателена* – как раз средство для очистки по-

чек). Впрочем, как верно отметила Н.В. Луговая, ссылаясь при этом на Б.М. Гаспарова и Е.И. Лелис, «при лингвистическом анализе нужно помнить о том, что, во-первых, слово в художественном тексте не тождественно той лексической единице, которая дается в словаре, хотя и совпадает с ней по внешней форме. В художественном тексте слово проявляет способность к обогащению и подвижности своей семантики. Во-вторых, слово необходимо рассматривать как элемент системы, поскольку каждая языковая единица художественного произведения обнаруживает в себе такие перспективы и смысловые слои, такие потенциалы ассоциативных и реминисцентных связей, которые возникают лишь в условиях соположения и сплавления с другими компонентами, втянутыми в орбиту смысловой индукции данного текста» [11. С. 412-413; 10. С. 4; 9. С. 26]. Возвращаясь к случаю с *Жанной Руссель*, важно сказать, что подобные находки ещё раз доказывают, что архивы периодики – удел не только историков. «Ведь в сущности лингвисты гораздо нужнее историкам, чем историки лингвистам», как сказал в своё время известнейший филолог М.И. Себлин-Каменский (цит. по: [5. С. 154]).

Гимназические годы И. Сельвинского, как мы знаем, полностью относятся к дореволюционному периоду. И всё, что было прочитано, «впитано» И. Сельвинским в те далёкие годы, сказалось, безусловно, впоследствии на его манере письма.

Об этом косвенно свидетельствует, в частности, написание *корридор*, которое исследователю В.А. Мешкову удалось найти в стихах И. Сельвинского:

Ни звука в чёрном *корридоре*.
Уроки в классах. Лишь в седьмом
Стыл недогубленный бином...
(Цит. по: [12. С. 289]).

Как известно, в дореволюционный период данное существительное писалось с двойным согласным. Интересна, в связи с этим, ремарка современного учёного из Магадана А.А. Соколянского: «Д.Н. Ушаков полагал, что слова *аккорд*, *аккуратно*, *аллея*, *корридор*, *терраса* и др. надо произносить с кратким согласным. Русская орфография «прислушалась» к Д.Н. Ушакову только в отношении одного из перечисленных слов: стали писать *коридор*» [15. С. 79].

И, наконец, третий, хотя и менее яркий случай, когда газетное объявление (но в данном случае – частное) могло бы отослать прочитавшего к имени литературного героя (если этот прочитавший имеет понятие о творчестве Б.Л. Пастернака).

Объявление о пропаже собаки обращает на себя некоторое внимание в плане графики и стилистики: «ГОНЧАЯ СУКА 12 верш. роста, чёрная со светлыми подпалинами, спина с проседью, кличка «Добычка», СБЕЖАЛА. Доставившему или указавшему место нахождения будет дано 10 руб. Садовая, Земляной Валъ, д. Живаго» [4. С. 5]. Отметим, что, хотя со школьных лет нам повсеместно преподаётся, что существительное *сука* – полноправное русское слово, не являющееся в номинальном значении инвективой, не содержащее отрицательных коннотаций (по С.И. Ожегову – «Самка домашней собаки, а также вообще животных из рода собак» [14. С. 720]), – однако в сегодняшней прессе (за исключением, разве что, специализированных охотничьих и кинологических журналов), да ещё в таком, например, специфическом источнике XIX в., как «Ведомости московской городской полиции» (об этой газете скажем ниже), – практически невозможно встретить его, тем более – набранное крупным шрифтом, как в приведённом объявлении. Но здесь филологическое внимание особо останавливается на «литературной» фамилии *Живаго*, которая от данного текста объявления аллюзийно отсылает любого читателя русской литературы к известному произведению [7].

«Ведомости московской городской полиции» были упомянуты потому, что в них нами обнаружено объявление, удивившее выбором существительного: «Отстала *самка*, кофейно-пегая, кличка «Джалма». Доставившему – вознаграждение. Тверской бул., дом Шубинского, кв. № 7» [1. С. 4]. При прочтении объявления лексема *самка* на какое-то время вводит в раздумья: о каком, собственно, животном идёт речь? Лишь сопоставив цвет *самки* с её кличкой, с тем обстоятельством, что в самом центре Москвы, на Тверском бульваре, где было много доходных домов и не было конюшен, хозяин вряд ли мог держать лошадь или корову, наконец, с тем фактом, что в русском языке существовало порядка 40 специальных прилагательных с семантикой именно лошадиных мастей, – читатель может сделать вывод, что в объявлении говорится, с наибольшей вероятностью, о собаке. Но со всей очевидностью можно утверждать, что такой выбор лексической единицы делает данное объявление гораздо менее информативным по сравнению с предыдущим.

Говоря об архивных материалах, с сожалением отметим, что огромные залежи публицистической литературы, которая читалась горожанами ежедневно и которая отражает состояние литературного языка, не были изучены лингвистами, и целые пласты языка не нашли пока отражения в узко специализированных работах по лингвистике.

В данной статье представлено лишь три интересных случая антропоники вымышленных героев, выяснению происхождения имён которых (как *minimum* – первых двух) очень поспособствовали дореволюционные газеты архивного хранения. Отечественные исследователи архивных материалов, несомненно, предъявят учёному миру находки гораздо большего значения, неустанно и внимательно работая с материалами газет Российской Империи, ориентироваться в которых призваны помогать работы предыдущих исследователей, вплоть до соответствующих трудов 150–200-летней давности, выполнявшихся ещё на заре архивистики.

Филологу нелегко даже перечислить те сведения, которые можно почерпнуть из архивной периодики. В такой список могли бы войти и хроника культурной жизни страны, и аналитические эссе писателей и наиболее известных деятелей периодической печати, и фельетоны и статьи публицистов, и биографические данные, публиковавшиеся к юбилеям, и сообщения о наследовании имущества, бракосочетаниях, похоронах и т.д. Филологический интерес могут представлять не только малоизвестные тексты писателей (многие начинали свою деятельность именно в периодической печати), но и сообщения из области театроведения: гастроли и театральные премьеры, рецензии, как положительные, так и отрицательные. Общественная жизнь города, региона, страны, расписанная в газете по дням, – область неугасающего интереса не только краеведов и историков, но и филологов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Архивные материалы

Указанные в списке газеты находятся в архивохранилище НБ Госархива РФ в настоящее время в процессе обработки и упорядочения. Карточечные реквизиты на момент написания работы – данным единицам хранения не присвоены

1. Ведомости московской городской полиции (Москва). 1893 г., № 251 от 27 сентября, 4 с.
2. Русские ведомости (Москва). 1917 г., № 63 от 19 марта, 8 с.
3. Русские ведомости (Москва). 1917 г., № 279 от 31 декабря, 6 с.
4. Русское слово (Москва). 1907 г., № 118 от 24 мая, 6 с.

Мемуарная литература

5. Письма М.И. Стеблин-Каменского А.Я. Гуревичу (1960–1970-е гг.). Письмо от 13.12.1973 г. // Язык и речевая деятельность. Научный журнал Петербургского лингвистического общества. 2003 г. Т. 6. 238 с.

Художественные произведения

6. Кассиль Л.А. Кондуит и Швамбрания // Л.А. Кассиль. Повести. Рассказы. М.: Правда, 1979. 464 с.
7. Пастернак Б.Л. Доктор Живаго. Роман (любое издание).
8. Сельвинский И.Л. Арктика. Роман // Сельвинский И.Л. Собрание сочинений: в 6 т. Том четвёртый. М.: Худож. лит., 1973. С. 165–406.

Научные публикации

9. Гаспаров Б.М. Литературные лейтмотивы. Очерки русской литературы XX века. М.: Наука, 1994. 304 с.
10. Лелис Е.И. Эстетические функции ключевых слов: дис. ... канд. филол. наук / Удмуртский государственный университет. Ижевск, 2000. 194 с.
11. Луговая Н.В. (Ростовский государственный университет путей сообщения (Ростов-на-Дону)). Лингвостилистический анализ как ключ к пониманию художественного текста // Русский язык в поликультурном мире. I Междунар./ симпозиум (Ялта, 8–12 июня 2017 г.). Сб. науч. ст. Т. I. Симферополь: ИТ «Ариал», 2017. С. 410–414.
12. Мешков В.А. Евпатория в поэтическом наследии Ильи Сельвинского // Вестник крымских чтений И.Л. Сельвинского. Тема Родины в русской литературе XX–XXI веков. Сб. науч. ст. Вып. 14. Симферополь, 2017. С. 283–299.

13. Обсуждение «Проекта Словаря русского языка XIX века» // Язык и речевая деятельность. Научный журнал Петербургского лингвистического общества. 2003. Т. 6. С. 219.
14. Ожегов С.И. Словарь русского языка. 52 000 слов. 2-е изд., испр. и доп. / под общ. ред. акад. С.П. Обнорского; отв. ред. И.В. Лехин. Научн. ред. к. ф. н. Р.М. Цейтлин. Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, М., 1952. 848 с.
15. Соколянский А.А. Долгие согласные в русском языке // Фонетика сегодня. Материалы докл. и сообщ. VII междунар. науч. конф. 27–29 сентября 2013 года. М.: ИРЯ РАН им. В.В. Виноградова, 2013. 95 с.
16. Ястребов-Пестрицкий М.С. Илья Сельвинский: метафора и синтаксис (на материале произведений «Путешествие по Камчатке» и «Арктика» // Вестник крымских чтений И.Л. Сельвинского. Тема Родины в русской литературе XX–XXI веков. Сб. науч. ст. Вып. 14. Симферополь, 2017. С. 300–310.

Поступила в редакцию 29.03.2018

Ястребов-Пестрицкий Михаил Сергеевич, кандидат филологических наук, ведущий специалист
Научная библиотека Госархива РФ (НБ ГАРФ)
119435, Россия, г. Москва, ул. Большая Пироговская, 17
E-mail: myr-63@mail.ru

M. S. Yastrebov-Pestritskiy

JEANNE ROUSSEL AND URODONAL SHATELENA.

THE ORIGIN OF ANTHROPONYMS ASSIGNED TO LITERARY HEROES

The purpose of a newspaper is to inform readers about current events, so a few days later after the publication the issue of a newspaper becomes obsolete, having the greatest demand in the first days. But even after years it, as a unit of archival storage, is in demand by a reader, the demand for such a newspaper remains stable on the part of researchers. The newspaper becomes obsolete conditionally – turning from a source of instant information into an invaluable source of historical information. In the twenty-first century archivists of all countries and regions noted an increase in scientific interest in the periodicals of the XVIII–XIX centuries. In countries where the national bibliography is developed as much as possible, and the repertoire of books is described comprehensively, such interest becomes particularly relevant, intentionally and hypothetically anticipating the most exciting discoveries and findings. This article presents only three interesting cases of anthroponymy of fictional characters, the origin of the names of which (at least the first two) was discovered by help of the pre-revolutionary newspaper archive storage. The purpose of this article is to consider some anthroponymic units through the prism of texts of pre-revolutionary newspapers.

Keywords: pre-revolutionary period, newspaper text, anthroponym, the work of fiction, etymology, archive of periodicals, double consonant.

REFERENCES

Archival materials

These Newspapers are listed in the Science Library of the State Archive of the Russian Federation. They are currently in the process of ordering. Card numbers are not assigned at the time of writing these storage units

1. Vedomosti moskovskoi gorodskoi politsii [The gazette of the Moscow city police] (Moscow). 1893, № 251, sept. 27, 4 p. (In Russian).
2. Russkii Vedomosti [Russian Bulletin] (Moscow). 1917, № 63, march 19, 8 p. (In Russian).
3. Russkii Vedomosti [Russian Bulletin] (Moscow). 1917, № 279, dec. 31, 6 p. (In Russian).
4. Russkoe slovo [Russian word] (Moscow). 1907, № 118, may 24, 6 p. (In Russian).

Memoirs

5. Pis'ma M.I. Steblin-Kamenskogo A. Ya. Gurevichu [Letters from M. I. Steblin-Kamensky to A. Ya. Gurevich] (1960–1970s). A letter from 13.12.1973 // The language and speech activity. The scientific journal of the St. Petersburg linguistic society. 2003 Vol. 6. 238 p. (In Russian).

Artworks

6. Kassil L.A. Conduit i Shvambraniia [Conduit and Shvambraniya] // L. A. Kassil. Essays. Short stories. M.: Pravda, 1979. 464 p. (In Russian).
7. Pasternak B.L. Doktor Zhivago [Doctor Zhivago]. Novel (any edition). (In Russian).

8. Selvinsky I.L. *Arktika* [The Arctic]. Roman // Selvinsky I. L. Collected works in 6 volumes. Volume the fourth. M.: Artist. lit. 1973. P. 165-406. (In Russian).

Scientific publications

9. Gasparov B.M. *Literaturnye leitmotivy. Ocherki russkoi literatury XX veka* [Literary leitmotifs. Essays of Russian literature of the XX century]. Moscow: Nauka [Science], 1994. 304 p. (In Russian).
10. Lelis E.I. *Esteticheskiye funktsii kl'uchevykh slov* [Aesthetic functions of keywords]: the diss. on competition of a scientific degree of a cand. philol. sciences (10.02.01) / Udmurt state University. Izhevsk, 2000. 194 p. (In Russian).
11. Lugovaia N.V. (Rostov state University of railway engineering (Rostov-on-Don)). *Lingvostilisticheskii analiz kak kl'uch k ponimaniyu khudozhestvennogo teksta* [Linguistic and stylistic analysis as a key to understanding the literary text] // Russian language in a multicultural world. I international Symposium (Yalta, 8-12 June 2017). Collected scientific articles. Vol. I. 466 p. - Simferopol: IT "Arial", 2017. Pp. 410-414. (In Russian).
12. Meshkov V.A. *Evpatoriia v poeticheskom nasledii Ilii Sel'vinskogo* [Evpatoria in the poetic heritage of Ilya Selvinsky] // Bulletin of Crimean readings of I. L. Selvinsky. The theme of the Motherland in Russian literature of the XX-XXI centuries. Collection of scientific articles. Issue 14. Simferopol, 2017. P. 283-299. (In Russian).
13. *Obsuzhdeniie "Proekta Slovaria russkogo iazyka XIX veka"* [The discussion of the "Project of the Dictionary of the Russian language of the XIX century"] // The language and speech activity. The scientific journal of the St. Petersburg linguistic society. 2003. Vol. 6. P. 219. (In Russian).
14. Ozhegov S.I. *Slovar' russkogo iazyka* [The dictionary of Russian language]. 52,000 words. 2nd ed., ed. by Acad. S.P. Obnorsky, I.V. Lekhin. Scientific ed. cand. phil. sciences R. M. Zeitlin. State ed. of foreign and nation dictionaries, M.: 1952. 848 p. (In Russian).
15. Sokolyansky A.A. *Dolgiie soglasnyie v russkom iazyke* [Long consonants in Russian] // Phonetics today. Proceedings of lectures and reports of the VII international scientific conference on september 27-29, 2013. M.: IRL RAS n. f. V.V. Vinogradov, 2013. 95 p. (In Russian).
16. Yastrebov-Pestritskiy M.S. *Iliia Selvinskii: metafora i sintaksis (na materiale proizvedenii "Puteshestviie po Kamchatke" i "Arktika")* [Ilya Selvinsky: metaphor and syntax (on the material of "The journey across the Kamchatka Peninsula," and "Arctic")] // Bulletin of the Crimean readings I. L. Selvinsky. The theme of the Motherland in Russian literature of the XX-XXI centuries. Collection of scientific articles. Iss. 14. Simferopol, 2017. P. 300-310. (In Russian).

Received 29.03.2018

Yastrebov-Pestritskiy M.S., Candidate of Philology, leading specialist
Scientific Library of the State archive of the Russian Federation (SARF SL),
Bolshaya Pirogovskaya st., 17, Moscow, Russia, 119435
E-mail: myp-63@mail.ru